

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
профессионального образования  
«Адыгейский государственный университет»

**Факультет иностранных языков**

**ПРОГРАММА**  
**вступительного испытания**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**  
*(французский)*

при приеме на обучение по программам подготовки  
научно-педагогических кадров в аспирантуре

Майкоп

2020

## Пояснительная записка

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с требованиями ФГОС высшего образования ступеней специалист, магистр.

Цель экзамена – определить уровень развития у студентов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

## Требования по видам речевой коммуникации

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

**Говорение и аудирование** - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

**Чтение** - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

**Перевод** - соискатель должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности в течение заданного времени; соискатель должен уметь переводить устно и без словаря текст по специальности.

## Языковой материал

**Лексика.** Лексический запас соискателя должен составить не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

**Грамматика.** Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif*, *être à + infinitif*, *laisser + infinitif*, *faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени;

деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

### **Шкала оценивания и минимальное количество баллов**

Результаты вступительного экзамена по иностранному языку оцениваются по **5-балльной** шкале. Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного испытания, равно **3 баллам**.

### **Содержание и структура вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку**

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Соискатели должны в основном владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

**Говорение.** На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Соискатели должны уметь читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания.

**Перевод.** Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

### **Структура экзамена**

Вступительный экзамен по иностранному языку проводится в **2 этапа**:

I. На **первом этапе** проводится письменный экзамен: перевод со словарем облегченного оригинального или сокращенного текста общего характера по специальности. Объем текста – 1600-1800 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.

Письменный перевод текста по специальности оценивается с учетом точности передачи содержания, правильности и логичности изложения. К следующему этапу экзамена допускаются лица, получившие положительную оценку за письменный перевод.

II. На **втором этапе** проводится устный экзамен. В экзаменационные билеты включаются следующие вопросы:

1. Чтение и перевод без словаря научно-популярного текста по тематике близкой к специальности. Объем текста – 1200 печатных знака. Время на подготовку – 10-15 минут.
2. Беседа на иностранном языке на одну из предложенных тем. Время на подготовку – 15 минут. Объем высказывания – 25-30 фраз. Примерный список тем прилагается.

### **Примерный список тем**

1. Моя визитная карточка.
2. Молодежные организации и молодежные движения.
3. Российская Федерация.
4. Образование в России.
5. Мой город (село).
6. Иностранные языки в нашей жизни.
7. Моя профессия.
8. Роль компьютеров в нашей жизни.
9. Международное сотрудничество в области науки.
10. Великие изобретения человечества.
11. Адыгея (Краснодарский край).
12. Книги в нашей жизни.
13. Мой университет (институт), факультет.
14. Область моих исследований. Достижения и ученые в этой области.
15. Выдающиеся ученые нашей страны.

### **Рекомендуемая литература**

1. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру [Текст] : учеб.-метод.материалы / Л.М.Федорова [и др.]; М.: Экзамен, 2004. – 222, [2] с. – ISBN 5-94692-717-5
2. Александровская Е.Б. и др. Le français. Учебник французского языка (A1, A 2, B1). М.: ООО Изд-во «Нестор Академик», 2006. – 296с.
3. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. Общие и лексические вопросы. М, 2001.
4. Воробьева М.Б., Гуцинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка. – Л.: Наука. 1979.
5. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода: Французский язык Издательство: М.: Либроком; Издание 9-е, 2009.

6. Корзина С.А. Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. – М.: Высшая школа, 1991.
7. Краинская Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. – Л.: Наука, 1978.
8. Макарова Л.С. Введение в переводоведение (французский язык). Майкоп-2002.
9. Макарова Л.С. Практикум по курсу перевода (французский язык). Майкоп-2004.
10. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я. Сборник упражнений по грамматике французского языка. – М., 2014.
11. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. – М.: ООО «Нестор Академик Паблшерз», 2011.